

n°495 • mai/juin 2023

le Relais

revue du Centre Culturel et de la vie associative de Vitry-sur-Seine - 1,30 €



L'édito p.2

Sortie à Guédelon p.3

Histoires à emporter p.4

Molière à la rue p.4

Festival du cinéma cubain p.5

p.4

Coup de coeur p.6

Paroles d'assos p.7



Centre Culturel de Vitry « facilitateur de projets »

L'édito de l'équipe

« **Tout seul on va plus vite, ensemble on va plus loin !** »

Pour remplir ses missions, le Centre Culturel s'appuie sur une **équipe mixte et pluridisciplinaire de 7 salariés**. Tous habités d'une même envie, celle de contribuer au **développement de la vie culturelle et associative de Vitry**, ciment du vivre ensemble au cœur de la cité.

Avec les beaux jours, la période estivale annonce à travers ses propositions culturelles et associatives tout un flot de rendez-vous importants pour la vie de chacun. C'est ainsi que le Centre Culturel, avec son réseau d'associations adhérentes n'est pas peu fier de pouvoir, avec pas moins de quatre festivals et autres rassemblements publics dans les semaines à venir contribuer à la richesse et à la diversité culturelle de Vitry, en tant que facilitateur de projets au service du Vivre Ensemble.

Présentation de l'équipe 2023 avec passage de Relais :



M. Abdel-Krim Achemaoui • Directeur. Secteur d'activités : Conduite du projet associatif, lien avec la gouvernance du CCV et les partenaires associatifs et institutionnels, gestion du personnel et du budget. Garant de la programmation annuelle du CCV.

Arrivé en mai 2022.

M. Emmanuel Fougeray • Animateur territorial chargé de projets culturels. Secteurs d'activités :

Initiatives de quartiers, Semaine de la langue française, sorties, expositions, Histoires à Emporter, Scènes d'été, Festicapaix, Vitry'Mômes, Noëllement Vôtre...

Arrivé en janvier 2006



Mme Karine Roncelin • Secrétaire de direction en charge de l'accueil et des démarches administratives de la structure. Accueil & réception du public et des associations.

Arrivée en avril 2008.

Mme Marianne Sané • Chargée de communication dédiée à la conception des supports de communication, la mise à jour du site internet, l'animation des réseaux sociaux (Facebook et Instagram) la coordination du Relais, les prises de vue photographiques, l'aide aux associations adhérentes au CCV dans leur communication. **Arrivée en juin 2021.**



Mme Kalidiatou Konaté • Animatrice, Responsable de projets culturels en charge notamment de la mise en place du Festival des Cultures urbaines, Fêtes de quartier, Scènes d'été, Journée internationale des droits des femmes, Cartes blanches en lien avec les associations...

Arrivée en janvier 2022.

Mme Clarisse Ginestal • Animatrice, Responsable de projets culturels en charge du Printemps des poètes, la Fête du Port-à-l'Anglais, le Festival du cinéma cubain, la Balade culturelle au fil de l'eau, Molière à la rue, le Projet écologie, les éditions de livres, le Festival du Roman noir et social... **Arrivée en février 2022.**



Mme Véronique Delannay • Comptable. Gestion de la comptabilité du CCV. **Arrivée en octobre 2022.**

Sorties.....

Laissez-vous surprendre !

Guédelon : Une vie de bâtisseur de château

*En partenariat avec l'association de musiques traditionnelles :
Danse Qui Vive !*

Samedi 03 juin

Au cœur d'une ancienne carrière se construit depuis 1997 un château fort du XIII^{ème} siècle. Fort d'un plan du site et à votre rythme vous partirez librement à la découverte de l'aventure du château de Guédelon et de ses bâtisseurs. Une plongée à l'époque du Moyen-Age avec pas moins de onze corps de métier qui vont des carriers aux tailleurs de pierre, sans oublier les charpentiers, bûcherons et forgerons, tuiliers ou encore cordiers qui s'affairent sans relâche en respectant scrupuleusement les méthodes de construction d'antan. Quant aux membres de l'association **Danse Qui Vive** spécialisés dans les musiques traditionnelles, ils auront à cœur, lors du déjeuner libre sorti des sacs, de vous faire découvrir musiques, chants et danses du moyen-âge.

Le déroulé de la journée

8h00 Départ de l'Hôtel de ville de Vitry-sur Seine

11h15 Arrivée à Treigny (Yonne -200km)

11h30 Présentation historique du site puis départ pour une visite libre du château et de ses bâtisseurs

13h00 Déjeuner sorti des sacs et animations musicales par l'association de musiques traditionnelles : Danse qui Vive.

14h00 Reprise de la visite libre du château et rencontre avec les bâtisseurs du château.

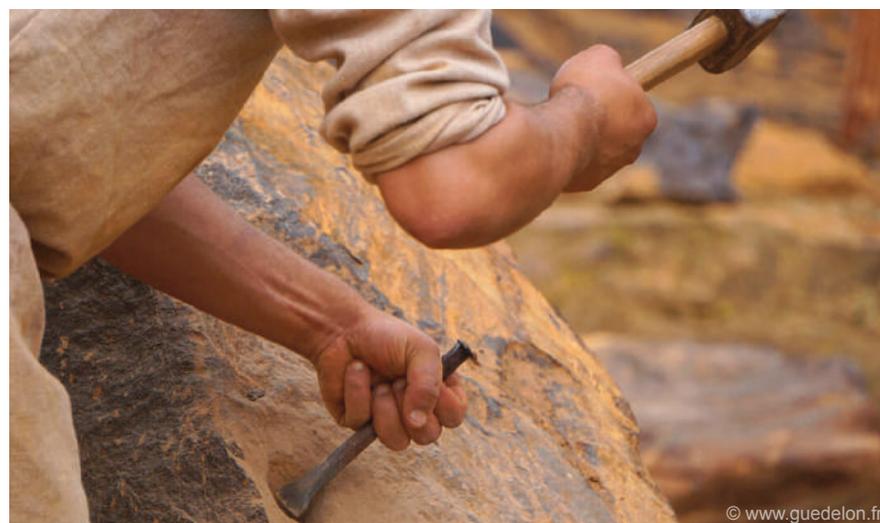
16h30 Départ de Guédelon

Retour à Vitry à partir de 19h30.

Prix unique : 30€ Comprenant : le transport en car et l'entrée sur le site. (Coût réel 42€, la différence étant prise en charge par le CCV. Ce coût ne comprend pas les frais de personnel et de fonctionnement du ccv).

Nombre de places : 59 dont 48 réservées aux associations adhérentes et 11 places ouvertes sur inscription.

Inscription à partir du 15 mai à 14h00 auprès du secrétariat du CCV - 36 rue Audigeois - Maison de la Vie associative



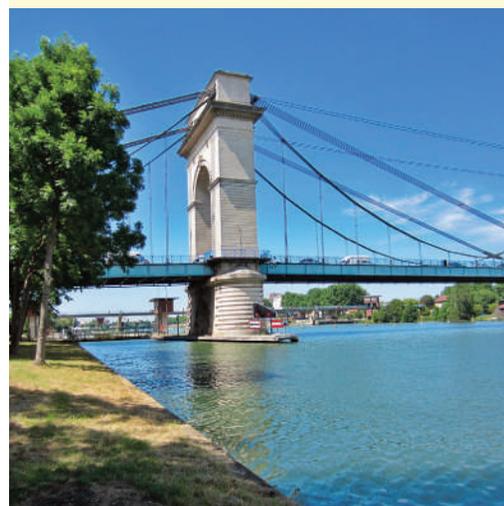
© www.guedelon.fr

Emmanuel Fougeray

Balade culturelle au fil de l'eau

C'est avec plaisir que nous vous convions à la troisième balade culturelle organisée par le Centre Culturel de Vitry, Vitry Livres Echanges, la Société d'Histoire de Vitry et Vitry'N Urbaine. Pour cette nouvelle édition nous avons élaboré le circuit et les explications autour de la thématique de l'eau. Rendez-vous le 3 juin au matin au Parc Joliot-Curie avec votre pique-nique pour cette randonnée vitriote !

Participation gratuite sur inscription :
clarisse.ginestal@mairie-vitry94.fr ou
centre.culturel@mairie-vitry94.fr



www.tourisme-valdemame.com

Clarisse Ginestal

**Retrouvez toute
l'actualité du CCV
sur nos réseaux
sociaux :**

@centrecultureldevitry



Événements.....

Festí

Histoires à Emporter

**Du 24 au 27 mai
au Nouveau Gare au Théâtre**

Venez fêter 18 années d'exigence théâtrale et de découvertes culinaires au Festival Histoires à Emporter au Nouveau Gare au Théâtre.

Pour cette édition, ô combien symbolique, le **Festival Histoires à Emporter** a sélectionné **9 compagnies, une chorale et 4 associations** pour répondre à une alchimie renouvelée chaque année entre exigence théâtrale et découvertes culinaires.

Au programme de cette dix-huitième édition, 5 compagnies de théâtre bien implantées sur Vitry comme **Art'Monie, Koeko, les Chimères du Chevaleret, les Déraillé-e-s** ou bien encore **l'Enjeu Collectif**, rejointes pour cette édition anniversaire par 4 nouvelles compagnies dont **la Cie Le Grimoire du Funambule, la Cie Danaïd, la Cie Farouche** et enfin **le Collectif Art-Spes**. Chacune de ces troupes aura à cœur, dans son registre, de vous émouvoir et/ou vous divertir avec pour chaque représentation la volonté d'une rencontre faite de plaisir partagé.

Nouveauté enfin cette année avec la participation de la **chorale du Port-à-l'Anglais** en charge d'inaugurer la soirée d'ouverture et bien entendu tout au long du festival, entre deux spectacles, il sera possible comme lors des éditions passées, de se restaurer et de déguster de **délicieux mets associatifs** et ce pour un prix très abordable.

Gageons que vous serez nombreux à nous rejoindre et faire de cette édition si particulière une fête !



© Photo Backside Studio

Distribution :

Le festival Histoires à Emporter est une initiative municipale avec dans les rôles principaux : la ville de Vitry-sur-Seine en tant que « producteur », Nouveau Gare au Théâtre en tant que « programmeur » et enfin le Centre Culturel en tant que « facilitateur de projets », sans oublier les associations et compagnies de théâtre « actrices de l'événement », et vous public, sans qui, rien ne serait possible.

Remerciements - Hommage :

*C'est avec tristesse que nous apprenons, la disparition de **Mme Catherine Parisel**, une des trois membres fondateurs de la Cie de théâtre « **La Charbonnerie** » à l'origine de la création du **Festival Histoires à Emporter** en 2006. Aussi, mille mercis d'avoir contribué à la création de ce festival sur Vitry !*

Emmanuel Fougeray

Molière à la rue

Théâtre

L'association de quartier du Port-à-l'Anglais et le Centre culturel de Vitry vous invitent à une représentation de théâtre de rue offerte et ouverte à tous.

Nous avons tous entendu parler de Molière, ne serait-ce qu'à l'école ou dans la vie courante. Sa renommée en France est si emblématique que l'on désigne parfois la langue française par l'expression « La langue de Molière ». Certains le connaissent de son vrai nom, Jean-Baptiste Poquelin, d'autres estiment qu'il a donné un souffle nouveau au genre de la comédie au théâtre. Enfin, nombreux se souviennent qu'il fut pris d'un malaise mortel durant sa représentation du Malade imaginaire. En 2022, nous célébrions les 400 ans de la naissance de Molière, en 2023 nous commémorons les 350 ans de sa disparition. Et si, Molière se réveillait parmi nous aujourd'hui ? Et s'il voyait comment nos comédiens jouaient ses œuvres ? Et à quel point le théâtre a évolué ?

Pour le savoir il suffit de nous rejoindre le 16 juin au square Charles Fourier pour accueillir la Compagnie de Théâtre qui vous interprétera son spectacle « Molière à la rue ». Une représentation à 14h et une seconde à 19h... Pas d'excuse !



La Fontaine Molière

Clarisse Ginestal

Plus d'infos : Facebook / Instagram @centrecultureldevitry

Événements

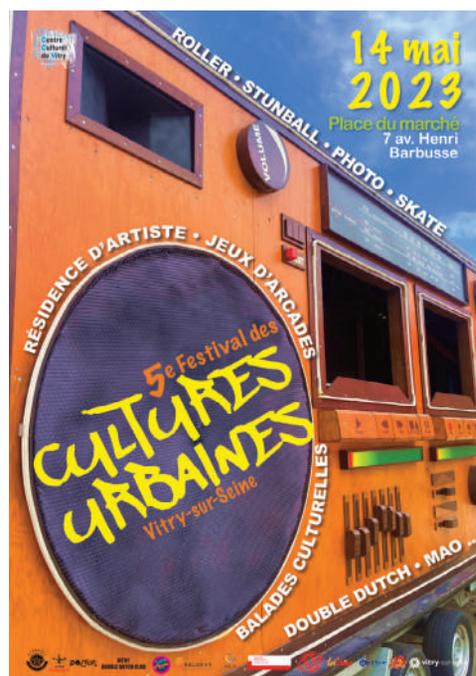
vals

Festival des Cultures Urbaines



Rendez-vous le Dimanche 14 mai 2023 sur la place du marché de Vitry sur seine, pour le 5e festival des Cultures Urbaines avec un ghetto blaster géant !

Plusieurs animations, à savoir des jeux d'arcade avec Med Arcade, des battles, des initiations à des sports tels que le double dutch ou encore des shows de danse afrobeat avec le Centre de loisirs Makarenko et l'association ASCV, seront proposées.



Un stand photo par l'association Positif sera mis en place afin d'immortaliser cette journée.

Durant la semaine précédant la journée festive du 14 mai, des actions seront mises en place avec notamment le public des centres sociaux. Initiations au roller avec Planet Roller, ateliers de graffiti, résidence d'artiste chez les Sobarjo. Tout sera fait pour initier le public aux différents aspects des cultures urbaines.

Retrouvez en temps réel dès le 2 mai, sur nos réseaux sociaux toute l'actualité du Festival relatives aux ateliers organisés.

Plus d'infos : Facebook / Instagram @centrecultureldevitry

Kalidiatou Konaté

Festival du Cinéma cubain

¡Bienvenida!

Au 1er festival de cinéma cubain à Vitry-sur-Seine.

Du 17 au 24 juin, Vitry accueille, sous l'égide de l'association Cuba Coopération France en partenariat avec l'Institut Cubain des Arts et de l'Institut cinématographique et du Centre Culturel de Vitry avec le soutien et les partenariats du Théâtre Jean Vilar, des 3 cinés Robespierre, de la bibliothèque Nelson Mandela et de la ville de Vitry sur Seine, six œuvres culturelles de la filmographie cubaine.

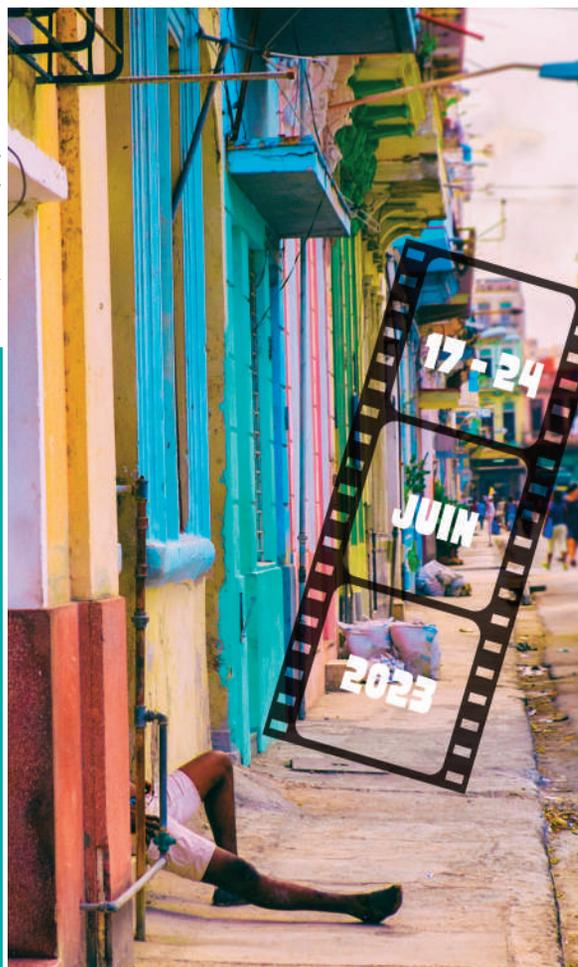
Notre périodique *Le Relais* vous dévoile ci-dessous et par année de parution, les titres et leurs réalisateurs.

Les six films sélectionnés pour ce 1er festival cubain à Vitry sont :

- (1993) *Fraise et Chocolat* de Juan Carlos Tabio & Tomas Gutierrez Alea
- (2006) *El Benny de Jorge* Luis Sanchez
- (2013) *Bocacerias Havanaises* de Arturo Sotto
- (2013) *Esther quelque part* de Gerardo Chijona
- (2014) *Chala, une enfance cubaine* du réalisateur Ernesto Darans
- (2018) *El Major* de Rigoberto Lopez.

Durant cette première édition du Festival du Cinéma cubain, le Centre Culturel et ses partenaires vous proposent également une semaine jalonnée de toute une kyrielle d'animations qui iront de la cérémonie inaugurale aux festivités de clôture. **7 jours tout en couleurs dédiés à la culture cubaine à Vitry : conférences, expositions, dégustations, couleurs et ambiances musicales et pour être tout à fait complet, projection cinématographique en plein air.**

Aussi, ¡Bienvenida au 1er festival du cinéma cubain de France à Vitry !



Emmanuel Fougeray

Coup de coeur.....

De la poésie dans l'air

Poème gagnant du Printemps des Poètes

Dans le cadre du Printemps des Poètes, Clarisse Ginestral avait lancé un appel à participation pour un concours de poésie, notamment à l'attention des collégiens. Nous avons reçu une trentaine de poèmes d'élèves de 4^e et de 3^e du collège Lakanal. Aussi tenons-nous à féliciter leur professeur de lettres, Monsieur Hassan Aoummis et l'ensemble de ses élèves.

Le poème gagnant est « *Eux et nous* » un poème écrit à quatre mains par Bintou et Sana. L'équipe du CCV a été à l'unanimité séduite par le verbe percutant de ces jeunes filles. Elles ont su manier le thème des « frontières » en l'intégrant dans l'environnement dans lequel elles s'insèrent.

Trève d'introduction, nous vous laissons découvrir notre coup de coeur avec leurs mots.

Marianne Sané

Eux et nous

Gros mal au cœur
Journée de labeur
A cent sous d' l'heure
Plein d'airs moqueurs
Caquet fermé
Gueule déformée
Pas d' quoi s'affirmer
L'idée a gagné
Ce soir après bouffé
J'sortirai graffer

Besoin d'un rien
Pour jouer l'avaut rien
Aérosol, cap ajustée
Et cette peur à délester
Sûr d'être filmé, épié
J'cacherais ma ganache
Sous un keffieh
J'quitterai bravache
Mon triste clapier
Dévalant avec panache
Les grands escaliers

Pas d'place pour moi
Dans le débat
Deux, trois bourgeois
Ont la tranche de l'emploi
Alors en scélérat
Je sortirai ma peinture
Pour gribouiller les murs.
Dans tout c'fatras
J'écrirai à bout de bras
Y a pas d'censure
Sur les clôtures
Plutôt qu' d'me taire
Je ferai couler, protestataire
Ma verve libertaire
Sur les panneaux publicitaires
Ce soir pour philosopher
Je sortirai graffer
Juste pour floper
Pas d'temps à perdre dans cette foutue mélopée
Sentir l'adrénaline poindre
Quand il faut décamper
Ce soir fini d'bluffer
J'sortirai graffer

En grosses lettres
J'graverai sur les mètres
Le fond de mon mal être
Ce sera comme une lettre
Adressée à mes citoyens
Il est possible de s' soulever
Ils en ont les moyens
Et n'doivent pas s'en faire
Technique ancestrale
Faites l'esquisse verbale
Faisons de cet art illégal
Notre dada ornemental
Ce soir au lieu d'teuffer
Ma bombe pour pinceau
Et mon tag en guise de sceau

Bintou - Sana

Duo miroir en milieu scolaire, un ouvrage essentiel

En novembre 2021, nous avons interviewé Mme Hanela Mounirou, enseignante à l'école Joliot-Curie A de Vitry-sur-Seine mais également présidente de l'association SCOL'EDUC. À l'époque, c'était une jeune association qui commençait déjà à développer de nombreux partenariats. La présidente nous alors avait confié sa volonté de promouvoir la diversité culturelle entre la France et le Bénin par le biais d'un partenariat entre les écoles vitriotes et celles de Porto-Novo.

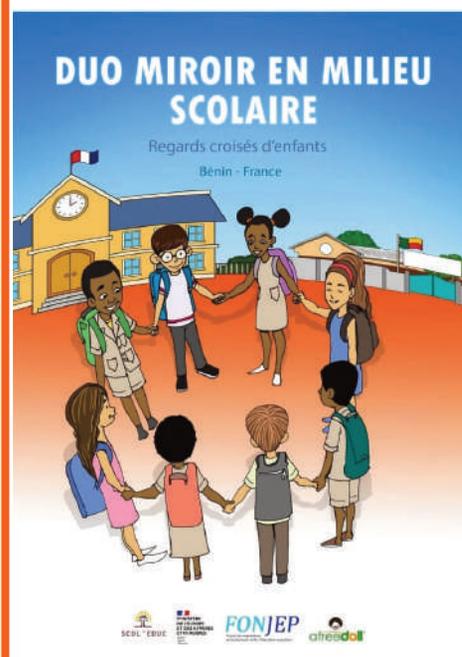
Aujourd'hui, ce projet s'est concrétisé par la publication d'un ouvrage collaboratif : *Duo miroir en milieu scolaire, Regards croisés d'enfants*.

Ce livre a mis à contribution des écoliers de l'école élémentaire Joliot-Curie A de Vitry-sur-Seine et de l'école publique Djegan Dahou de Porto-Novo. Les enfants, encadrés par leurs enseignants, ont réagi aux notions de solidarité, d'équité et d'égalité. C'est donc un véritable dialogue croisé voire un travail sociologique, qui confronte deux visions du monde, deux expériences différentes, que nous propose cet ouvrage.

« Peut-être qu'un monde habitable est celui où deux cultures, deux pays peuvent avancer ensemble en toute confiance dans un futur proche malgré leur différence. Et pour paraphraser le chanteur « Yannick Noah », un monde où les frontières ne diviseraient pas et où les différences deviendront leur unique richesse. Dans ce duo, les élèves ont travaillé ensemble en symbiose totale. Pour les uns (les Vitriotes), il s'agissait de réaliser des exposés, des recherches, des enquêtes auprès des personnes ressources, des institutions ou organisation agissant au Bénin (UNESCO) sur le Bénin, ses diversités culturelles, l'éducation équitable ou pas ? La question des inégalités sociales est aussi abordée en milieu scolaire. Pour les autres (les Béninois), il s'agissait de mener aussi des enquêtes, des recherches sur la France afin de mieux comprendre ses valeurs, sa culture, les points forts et lacunes du système éducatif. L'égalité filles et garçons est-elle réellement respectée en milieu scolaire en France ? (Enquête au centre culturel français du Bénin).

Je vous invite donc à vous procurer ce livre pour valoriser le travail des enfants et aussi pour vous faire aussi "voyager au delà des frontières grâce à la lecture. »

Hanela Mounirou, présidente de l'association SCOLEUDC



Marianne Sané

...Paroles d'assos

Solidarité

Le Secours Populaire

- Le Secours Populaire collectera des lots **Samedi 6 Mai** au magasin GIFI Vitry.



- **Dimanche 11 Juin**, Stand aux Fêtes du Lilas. Grande Tombola nombreux lots à gagner dont un vélo enfant.



Vide grenier

Les Gens du fort

Chaque année l'association « Les Gens du fort » organise un vide grenier dans la rue du Fort et la rue Chaptal.

Cette année notre vide greniers aura lieu le 18 juin 2023.

Les Gens du Fort - siège : 51 rue Charles Infroit 94400 Vitry-sur-Seine



Arts visuels

Expositions de l'UAPV

- L'Union des arts Plastiques de Vitry expose à la Résidence HENRI BARBUSSE
10/18 rue Henri de Vilmorin Vitry sur Seine
Ouvert de 9h à 18h sauf Samedi et Dimanche
du 01 mai au 30 octobre 2023

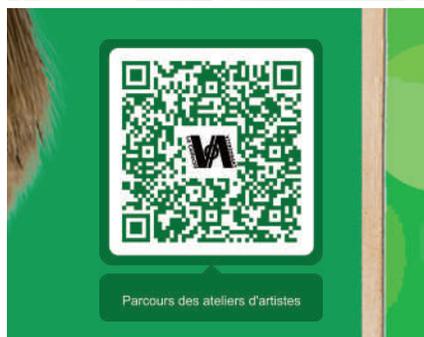


- L'Union des arts Plastiques de Vitry expose à l' EHPAD Les Lilas sur le thème de la MUSIQUE
Ouvert tous les jours de 9h à 18h
du 01 Mai au 30 Novembre 2023
70 rue des carrières
94400 Vitry-sur-seine

Collectif Vitriosart

Les **portes ouvertes des ateliers d'artistes** de Vitry auront lieu les 13 et 14 mai 2023.

Cette année 37 artistes de 14 ateliers ouvriront leurs portes au public. Des musiciens des EMA joueront également dans les ateliers.



Plus d'infos :
Facebook / Instagram
@centreculturedevitry

Concert

Kanal St Martin



Verl'in Blues est un rendez-vous d'amour et de poésie à travers l'univers onirique et sensuel de Verlaine. Les mots et la musique finement distillés par Yéla et Claudine évoquent ces sensations qui nous transpercent et nous bouleversent. Sous la direction artistique de Jean Pierre Hané, Yéla donne au poète toute sa substance par une interprétation scénique de textes chantés, parlés. Musiques et chants modulent des univers tantôt sombres, tantôt chaleureux ou érotiques. Déclinée en blues, jazz, bossa, séga ... Verl'in blues est une invitation au voyage intérieur, aux souvenirs heureux d'adolescence pour les anciens, une découverte pour les plus jeunes. Et, quand sur les bouts des lèvres des jeunes et des plus âgés, toutes brides de vers s'échappent, c'est tout le bonheur partagé que contient Verl'in blues qui se révèle.

YELA (Vocal)

Claudine FRANCOIS (Piano)

Heure : 21 h 00 - Durée du concert : 1 h

Billetterie : 10 euros

Nouveauté

Art et mémoire au Maghreb

L'association "Art et mémoire au Maghreb" vous informe que son nouveau site web est opérationnel : www.artetmemoire-maghreb.org
N'hésitez pas à le consulter. Pour des informations complémentaires, merci de nous contacter.

Activités

Union Caraïbén Vitriot

- Organisation d'un **Thé dansant** le samedi 06 mai 2023 de 13 h à 22 h Salle Robespierre 3 allée du Petit-Tonneau 94400 Vitry sur Seine.
- Participation à la **fête de quartier** le 04 juin 2023
- Participation à la fête des lilas le 11 juin 2023
Coordonnées téléphoniques
- Claude : 0612661236
- Annick : 0635266723
Mail : uncv94@gmail.com

Agenda des associations

mars / avril 2023

Association de Quartier du Port-à-l'anglais dimanche 14 mai

Fête pour les 5 ans du composteur à partir de 11h

16 juin

Spectacle « Molière à la rue »

24 juin

Fête de quartier

L'Emoi Sonneur

les 15 16 ET 17 mai

L'EMOI SONNEUR sera au théâtre Jean Vilar pour son spectacle jeune public PIERRES

toutes les infos sont sur le site de

- l'Emoi Sonneur : www.lemoisonneur.org

- du théâtre Jean Vilar: <https://www.theatrejeanvilar.com/2605-22997/la-saison/detail-d-un-spectacle/fiche/pierres.htm>

Arc-en-ciel la source

Le 2e dimanche de chaque mois

L'association organise un repas et une après-midi musicale et dansante à la salle Raymond Janeau.

Tarif : 15 €

Adhésion à l'association 15 €

18 mai

Sortie à Bruges - Tarif : 50 €

Contact : Laura Martins 06 87 94 65 15 / 06 68 88 90 20

Bal mensuel de l'association DanseQuiVive!

Musiques et danses traditionnelles,
Salle Auber, 18 rue Auber à Vitry-sur-Seine
INFOS sur > <https://dansequivive.fr/>

Mercredi 10 mai 2023 Bal de 19h30 à 22h00

Avec le duo Béatrice Cabedoce et Serge Tanguy (Chants à répondre et percussions) suivi par DanseQuiVive!

Mercredi 14 juin 2023 Bal de 19h30 à 22h00

avec le groupe Diatelli suivi par DanseQuiVive!

Samedi 3 juin 2023

Sortie en car à Guédelon (voir article page 3).

Artisanat de Vitry

L'association sera présente lors des Fêtes du lilas le
dimanche 11 juin 2023

Ensemble pour l'Avenir

dimanche 21 mai

L'association organise « La Dictée pour tous » à 15 heures à La Dalle Robespierre

dimanche 28 mai

Rencontre débat DIALOGUE DES CULTURES
ET LE VIVRE ENSEMBLE

Avec

Monsieur Mustapha CHERIF

Penseur, philosophe et chercheur en sciences humaines et sociales, expert du dialogue des cultures et des religions de renommée internationale

Cette rencontre sera suivie d'une dédicace du dernier livre du Professeur Mustapha CHERIF portant sur l'interprétation et le renouveau.

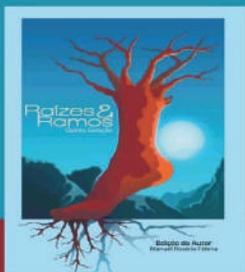
L'Association Familiale du Cap-Vert

Vous présente

LANÇAMENTO DO LIVRO

Raízes & Ramos

AUTOR
**MANUEL
ROSÁRIO
FÁTIMA**



HORA
DIMANCHE 28 MAI 2023 15H

LOCAL
SALLE DU CHATEAU
6 RUE MONTEBELLO 94400 VITRY SUR SEINE

Avec la participation du sociologue et historien.

Luiz Andrade Silva



Nous vous attendons nombreux pour soutenir cette présentation.

Ambiance musicale assurée par Calu et Zeca

Info : AFCV 06 63 86 28 71 - Tél 06 24 05 21 10 - José Medina 06 31 24 74 21

Centre Culturel de Vitry

36, rue Audigeois

94400 Vitry-sur-Seine

Tél. : 01 79 61 60 80

Courriel :

centre.culturel@mairie-vitry94.fr

Site : www.ccv-vitry.fr

Horaires :

lundi de 14h à 18h et du mardi au

vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h

Édité par le Centre Culturel de Vitry : 36, rue Audigeois - 94400 Vitry-sur-Seine • Directrice de la publication : Chantal Chanson-Jabeur • Directeur de Rédaction : Abdel-Krim Achemaoui • Rédaction : Abdel-Krim Achemaoui, Marianne Sané, Clarisse Ginestel, Kalidiatou Konaté, Emmanuel Fougeray et les associations • Mise en page : Marianne Sané • Imprimerie : Ville de Vitry-sur-Seine • Abonnement de janv à déc 10 numéros : 13 euros • Frais d'envoi à la demande par numéro : 1,30 € • Ce numéro a été tiré à 1000 exemplaires.